

章燕 著

历史·现实·想象 ——英国文学论集



人民文学出版社

章燕 著

历史·现实·想象 ——英国文学论集



人民文学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

历史·现实·想象：英国文学论集/章燕著. —北京：人民文学出版社，2015
ISBN 978-7-02-011090-2

I. ①历… II. ①章… III. ①英国文学—文学评论—文集 IV. ①I561.06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 187145 号

责任编辑 马爱农

装帧设计 吴 慧

责任印制 张文芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京明恒达印务有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 300 千字

开 本 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张 30.75 插页 2

版 次 2016 年 11 月北京第 1 版

印 次 2016 年 11 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-011090-2

定 价 68.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

前 言

20 世纪后半叶以来,英语文学发展迅猛,其覆盖的范围已经远远超出了英美文学这一领域,爱尔兰文学、加拿大文学,澳大利亚文学、新西兰文学,甚至加勒比文学、南非文学等不同地域、多种国别、多元人群的英语文学已经成为读者和研究者关注的焦点。在这样的情势下,英美文学已不再被看作是英语文学中无可争议的中心,而英国文学在这样的背景下似乎早已失去了昔日的辉煌。事实上,进入 20 世纪以来,英国文学就伴随着英帝国的衰落和世界大战的到来而宣告辉煌的逝去。感伤、怅惘的情调和平实的文学写作已经成为 20 世纪英国文学的主流声音,一个曾以文学传统光耀世界的星辰似乎正在陨落。然而,不可否认的是,时至今日,英国文学作为曾经引领英语文学走向的一个伟大传统,仍然是英语文学中一个最为重要的方面,而英国文艺复兴时期和 17 世纪文学以及英国浪漫主义文学则是这个伟大传统中最引人瞩目的璀璨明珠。

英国文艺复兴时期及 17 世纪文学是英国文学中的一个重要组成部分,对英语文学乃至整个欧洲文学都产生了极为广泛和深远的影响,涌现出了斯宾塞、莎士比亚、弥尔顿等文学巨匠。文艺复兴时期是一个充满了思想变革的时期,是人从神的压制中走向人本身,走向理性,走向自我的时期。生命在文学中绽放出鲜艳的花朵,爱、真理与友善成为文学中的永恒主题。而这一时期也是一个动荡不安,充满矛盾冲突的时期,死亡、争斗、欺骗、伪善又构成这一时期最令人惊心动魄的文学话语。这是一个辉煌的时代,但也暴露出它的丑恶和冷酷,这个时代促人思考,发人奋进,令人反省,正是这样的历史造就了一大批不朽的文学经典,抒写时代的精神,映照人们的心灵,表现现实的生活。多样的文类在这个时期得以形成,并逐渐成熟,最终达到了高峰,除小说之外的散文、诗歌、戏剧等均出现了影响深远的煌煌巨作,如斯宾塞的《仙后》、莎士比亚的诗歌与戏剧、弥尔顿的《失乐园》等,成为最重要的英语文学传统,光耀后世。

这一时期的英国文学也是最早进入我国学者视野的西方文学。根据学者考证,弥尔顿的作品早在19世纪上半叶就在一些中文作品中被提及,20世纪初莎士比亚的戏剧、弥尔顿的《失乐园》等有了中文译本,相关的研究也在这个时期展开。作为英国文学中的经典和重要的文学传统,英国文艺复兴时期和17世纪文学一直是我国外国文学研究中的重点,老一辈学者为此付出了毕生的精力和心血,研究成果丰硕,学术价值高。本书的第一编以史为线索,对这一时期的文学状况分不同文类进行了简要概括和阐述,对重要的作家作品进行了较为系统的分析,并增加了过去较少关注的文学翻译部分。这部分研究在资料的全面性方面和论点的前沿性方面有一定不足之处,但力争做到线索清楚,阐释明晰,对这一时期的英国文学全貌给予了概述和一定的分析论证。

英国诗歌的历史源远流长,如果从公元八世纪的英雄史诗《贝奥武夫》算起,英国诗歌已经走过了十二三个世纪的历程。文艺复兴时期以来,英国诗歌得到了长足的发展,从诗歌的种类、题材、语言、形式等方面都得到了多方面的拓展,并逐渐走向成熟,奠定了现代英语诗歌的基础。19世纪的英国浪漫主义诗歌在整个欧洲浪漫主义文学中占有突出的地位,影响巨大而深远。我国的外国文学研究在英国浪漫主义诗歌研究方面有着悠久的历史 and 传统,获得了丰硕的成果。英国浪漫主义诗歌对我国五四以来的新诗发展也起到了重要的推进作用,然而,随着20世纪英语文学的多元化发展走向及文学理论的渗透,英国诗歌的研究,尤其是19世纪浪漫主义诗歌经典的研究则面临着挑战。一方面英诗研究受到各种理论思潮的影响,诗歌研究成为一些理论的印证,而诗歌的形式研究、美学研究,即对诗歌本身的内部研究被弱化了;另一方面,经典诗歌研究被淹没在现当代诗歌研究的热潮当中。与现当代诗歌研究有所不同的是,浪漫主义诗歌研究不能单纯停留在引进和介绍的层面,而需要深入其思想或美学的内里进行学术创新。经典诗歌研究的学术创新是有一定难度的,需要我们在不断更新的学术视野和平台上展开,为诗歌研究提供新的批评角度、批评眼光、批评话语。本书的第二编为诗歌研究,聚焦的重心是英国浪漫主义时期的诗歌,尤其是华兹华斯诗歌和济慈诗歌的研究。论文大多已发表在各类学术期刊上,内容主要涉及近年来英国浪漫主义诗歌的政治意识形态批评、新历

史主义批评、后现代语境下的形式批评、诗歌语言研究、版本研究等。

本书是作者多年来的研究成果的汇集。第一编《英国文艺复兴时期及17世纪文学》是多年前与中国社科院吕同六先生等诸位老师共同合作的项目成果。合作过程中我受益良多,在此对社科院各位老师的帮助表示衷心感谢。第二编的《诗歌研究》部分是踏入学术研究领域以来有关英国诗歌研究成果的部分汇总。我最初对英国诗歌的研究产生兴趣得益于父亲屠岸的教诲,他的教导使我终生受益。进入研究生学习阶段之后我便幸运地得到我的导师郑敏先生的指导,在诗歌研究和理论研究方面她的指导都给我开启了一个相当的高度。回首这十几年的学术历程,感慨良多,恩师难忘。学术研究的过程中我两次赴英国进修访学,前后有一年半的时间,这也促进了我在学术研究领域的成长。

学海无涯,未来的路还很长。此书仅为我学术路途中的一个阶段性总结。书中难免有疏漏及不足之处,恳请读者批评指正。

章燕

2015年8月8日

目 录

前言	1
----------	---

第一编 英国文艺复兴时期及 17 世纪文学

第一章 英国文艺复兴时期文学	3
概论	3
第一节 散文和文学翻译	7
1. 英语语言问题	7
2. 托马斯·莫尔	9
3. 宗教伦理散文	12
4. 传奇故事和其他散文	16
5. 文学翻译	19
第二节 诗歌	25
1. 早期诗人与十四行诗	25
2. 璀璨的诗人群	29
3. 斯宾塞	35
第三节 戏剧	40
1. 早期戏剧	41
2. 大学才子的戏剧	46
3. 马洛	50
第四节 莎士比亚	54
1. 生平与诗歌作品	55

2. 英国编年历史剧	60
3. 喜剧	65
4. 悲剧	72
5. 传奇剧	83
第二章 英国 17 世纪文学	87
概论	87
第一节 戏剧	90
1. 本·琼森的戏剧	91
2. 戏剧的繁荣与衰落	94
第二节 诗歌	103
1. 本·琼森与骑士派诗歌	104
2. 多恩与玄学派诗歌	110
第三节 散文	119
1. 培根的科学哲学论著与论说文	120
2. 性格特写、人物传记、谈话录	124
3. 巴洛克风格的散文	127
4. 其他散文作品	130
第四节 弥尔顿	132
1. 生平与抒情诗	133
2. 政论文小册子	138
3. 《失乐园》等三大诗作	140
第三章 莎士比亚研究	146
伟大的诗人和戏剧家莎士比亚	146
莎士比亚戏剧中的双重共生现象	166

第二编 诗歌研究

第一章 诗歌概论	183
----------------	-----

浅析英国诗歌的多元化倾向	183
永不蕃息的美丽生命——谈英国十四行诗	198
英国浪漫主义诗歌研究在后现代文化视域中的多元走向	209
 第二章 怀阿特与多恩	220
抒情中的悲情色彩——浅论英国第一抒情诗人怀阿特	220
蕴含在奇想、思考和矛盾中的真情——论约翰·多恩的爱情诗	230
 第三章 华兹华斯	242
华兹华斯的生平与作品	242
自然与人生——杨德豫译《湖畔诗魂》序	250
自然颂歌中的不和谐音	
——浅析华兹华斯诗歌中的自我否定倾向	261
自然的想象与现实——略评《廷腾寺》的新历史主义研究	275
“我孤独地漫游”和“水仙”	
——华兹华斯诗歌两种题目的考证与比较	293
试论华兹华斯诗歌中非理性想象因素及其折射出的语言观 ...	305
对英国浪漫主义诗歌形式研究转向的思考	
——以华兹华斯《廷腾寺》为例	322
新中国 60 年华兹华斯研究之考察与分析	335
20 世纪上半叶华兹华斯在中国文化语境中的接受	348
 第四章 济慈	364
济慈的生平与作品	364
济慈的“客体感受力”说与现代诗歌美学关系初探	371
走向诗歌审美的人文主义	
——谈济慈诗歌中的社会政治意识与其诗歌美学的高度结合 ...	382
诗歌审美在文本与历史的互动与交流中	
——关于济慈《希腊古瓮颂》的批评	397
济慈《致秋》中的审美观和人生观	409

审美与政治:关于济慈诗歌批评的思考	418
第五章 拜伦与雪莱	431
拜伦的生平与作品	431
在诗意与哲思中展现人性之爱——《雪莱散文集》序	438
第六章 叶芝及其他	442
在双重文化沃土中绽放的心灵玫瑰	
——爱尔兰诗人叶芝及其诗歌	442
诗,回归于心灵!(附:狄金森小传)	460
美的滋养与爱的浸润	476

第一编 英国文艺复兴时期及 17 世纪文学

第一章 英国文艺复兴时期文学

概 论

文艺复兴于14世纪发源于意大利,后进入法国和西班牙。英国的文化先驱在14世纪已接触到人文主义思想。被誉为“英国文学之父”的杰弗里·乔叟(Geoffrey Chaucer,1343—1400)于14世纪作为英国的外交官多次去过欧洲大陆,到过法国和意大利等地。他的作品从思想内容到艺术创作手法都受到当时的欧洲大陆人文主义者的影响。但文艺复兴真正踏上英国国土是在15世纪后半叶。16世纪下半叶伊丽莎白女王执政期间(1558—1603),文艺复兴在英国发展到鼎盛时期,出现了莎士比亚这样的大剧作家。17世纪的英国文学虽然受到文艺复兴思想的影响,但这时期的文学艺术已从盛世的顶峰逐渐下坡。因此,这里涉及的文艺复兴时期的英国文学着重于16世纪。

该时期英国社会复杂多变,矛盾重重。由于资本主义经济的发展和宗教改革运动的冲击,社会总的精神是积极向上的,思想开放,充满开拓和求新的意识。英国资本主义经济的发展在15世纪末呈现出越来越强的势头。都铎王朝的第一位统治者亨利七世于1485年登上王位之后不久就开始了与欧洲大陆国家的贸易往来。英国羊毛业十分发达,羊毛加工与纺织品出口成为经济发展的主要支柱。纺织业,煤矿业,铸造业的迅速发展使国家从依赖海外进口的被动局面中解脱出来。1585年,英国在金融方面取得了欧洲领先地位,成为外国商人投资的中心。伦敦逐渐发展成为经济贸易的重要都市,人口从乔叟时代的五万左右增加到1605年的二十二万人左右。英国的经济进入了繁荣时期。英国的国力增强了,具备了与欧洲强国抗争的能力。1588年,封建势力十分强大的西班牙远征英国。英国快速敏捷的轻型海船战胜了当时拥有海上最强力量的西班牙“无敌舰队”,使其几

乎全军覆没。从此,英国改变了海上的军事力量对比,拥有了足够强大的力量向海外扩张,并发展自己的海上贸易航线。16 世纪末,英国已成为西方国家中主要的殖民者和商业探险者。经济的迅猛发展增强了英国人的民族意识和民族自豪感,为文学的繁荣提供了积极有利的社会环境。此时,新兴的资产阶级逐渐形成了一股社会中上升的力量。他们讲求实干,勇于探索新的事物,肯定人自身所具有的智慧 and 力量。这对反抗中世纪的神权至上和对人性的压抑起到了积极的作用,也是人文主义精神在英国得以迅速传播的重要因素。

然而,资本主义的发展给人们带来的并非一片繁荣。社会矛盾随着资本主义的发展进一步深化。富人更为富有,而大部分人仍然是穷人,他们的命运比以前更悲惨。圈地运动使许多农民失掉了生计,不少人为了能维持生活,只得去流浪,甚至去抢劫。伦敦出现了大量的乞丐、妓女和流浪汉。

德国的宗教改革运动在该世纪上半叶影响到英国,然而,英国的宗教改革并不是从思想观念的革新开始的,而是以国王亨利八世与罗马教会的公开分裂开始的。这一分裂实际上是国王为王位继承人的问题与教皇进行的争斗。1509 年亨利八世继位后一直没有儿子,但天主教教义不允许离婚,他也就无法废黜不能生育儿子的王后另娶妻室。1534 年,亨利八世宣布脱离罗马教会,自立为英国国教教主。他当下没收了僧侣和寺院的土地,收归国有,后又将它们分配给新贵族,削弱了教会的力量,巩固了王权的统治。他的第三位妻子生的儿子爱德华六世(1537—1553)在位期间(1547—1553),来自欧洲大陆的路德教派与加尔文教派在英国的势力逐渐强大起来。然而,这位年幼的国王不久便去世了。他的姐姐玛丽·都铎继承了王位。她上台后大肆迫害新教徒,许多人被处以火刑,或逃到欧洲大陆。她力图恢复天主教在英国的势力,但没能成功。1558 年,她的同父异母妹妹伊丽莎白·都铎继承了王位后,采取缓和各方矛盾的措施,消除各教派之间的纷争,使得动荡不安的局面逐渐平静下来。此后的英国实际上存在三大教派:天主教、英国国教与清教。英国国教产生初期在教义、仪式与组织制度方面仍因袭天主教传统,是欧洲宗教改革运动新教各派中最保守的一派。清教则主张进一步废除宗教仪式和主教制度,使宗教改革更为

彻底。清教徒实际上是维护英国资产阶级利益,反对君主专制的主要力量,在英国资本主义发展中起着不可忽视的作用。虽然英国的宗教改革由国王直接操纵,但是,它代表了新兴资产阶级和具有资产阶级倾向的新贵族的利益,使英国脱离了罗马教会的绝对控制,削弱了教会的万能权力。这为人文主义思想张扬人性,重视个体,信赖理性,讲求科学的精神得以在英国传播做了必要的铺垫。

当时英国文学的发展在很大程度上有赖于欧洲大陆人文主义精神在英国广泛和深入的传播。英国该时期的文学活动应放在广阔的欧洲背景之中来观照。意大利人文主义者彼特拉克和薄伽丘在 14 世纪就鼓励人们到古希腊罗马的作家和哲学家那里去寻找艺术典范。英国早期的人文主义者开始建立起学院,鼓励人们研习古代的文史哲作品。荷兰著名人文主义者埃拉斯穆斯(Erasmus, 1466—1536)于 1499 年来到英国,对人文主义思想在英国的传播起到了重要作用。他是当时英国最杰出的人文主义者托马斯·莫尔的好友,本人曾做过伊丽莎白女王的老师。他鼓励当时的教育家,如约翰·科勒特(John Colet, 1467—1519),威廉·格罗辛(William Grocyn, c. 1446—1519)等在大学中开设学习和研究古希腊罗马文艺与希腊语及拉丁语的课程。尽管学校里仍然教授中世纪时开设的课程,如语法、逻辑、修辞,但重点已经放在研习古代文艺作品和语言方面,其目的就是培养一批思想解放,精通古代文艺,熟练掌握拉丁语的人文主义者,并力图从对古代遗产的挖掘中寻找新的,符合英国文学发展的艺术原则和美学原则。

然而,欧洲文艺复兴运动在英国的影响并没有湮灭这个国家文艺创作的独立性。其文学在借鉴古希腊罗马和欧洲大陆文学的同时,十分注重继承和发扬自己的文学传统。人文主义作家大都具有创新精神,但他们中更多的人是在继承传统并改造传统的过程中成长起来的。当时的文学创作曾有过是用拉丁文还是用本国英文的争论。但在英国文学的黄金时代,其伟大的文学作品很少是对古代艺术的拙劣模仿。诗人和学者们关注着一种无论在艺术风格还是在语言方面都更能体现民族精神的东西。

人文主义精神带来的是这一时期英国文学的辉煌与不朽。然而,作家与艺术家的地位在当时仍然是低下的。文学被认为是供贵族和有钱人茶余饭后消遣的娱乐品。伊丽莎白时期的作家地位有所上升,但作家并非人

们乐于谋求的职业。出身上等人家的作家一般很有钱,他们本人或是宫廷朝臣,或是地主。出身下等人家的作家则去当公务员,秘书或私人教师。他们常常将自己的作品呈献给某位庇护人,以期望得到他们的资助。一个作家受到一个或几个贵族资助是当时的普遍现象。不过,伊丽莎白时期的庇护人有不少是人文主义者或者具有人文主义思想。他们对文学事业的支持从另一方面促进了文学的繁荣。

印刷业的兴旺也极大地推动了文化事业的发展进程。15 世纪末,威廉·卡克斯顿(William Caxton, c. 1422—c. 1491)从德国引进了活字印刷术。据记载,在乔叟的时代英国只有 30% 的人能够阅读,而到 16 世纪上半叶,能够阅读的人已增加到 60%。伊丽莎白时期,各种印刷书籍有两万六千多种。

这一时期的英国文学主要可以从散文、诗歌和戏剧这几个方面来考察。世纪早期主要是散文发展的时期。此时的散文带有一定的宗教伦理色彩,它们多数都传达出人文主义的新思想,给当时的文坛带来新的生命力。随着时间的推移,散文的形式扩大了,出现了传奇故事和流浪汉小说,极大地丰富了文学创作的内容和样式。此时还涌现出一大批研究和翻译古希腊罗马文史哲作品以及欧洲大陆文艺复兴时期文学作品的翻译家和学者,他们的翻译工作对人文主义思想在英国的渗透起到了不可忽视的作用。

世纪中叶之后,英国的诗歌和戏剧得到了极大发展。在诗歌方面,诗人们一方面继承并发展了传统的诗歌样式,如牧歌、抒情诗、讽刺诗等,另一方面又在诗歌中加入新的内容,大胆赞美爱情与人性,歌颂祖国,鼓励民族自强的精神。十四行诗的引进并在英国的生根与发展是这一时期英国诗歌发展史上最为重要的一件事。十四行诗由诗人怀阿特和萨里伯爵从意大利和法国介绍到英国,在 16 世纪 90 年代十四行诗发展到它的高峰。此后,它成为历代英国诗人最喜爱使用的诗体之一。

英国文艺复兴时期文学最突出的成就在于戏剧。英国的戏剧从 13、14 世纪开始起步,此后,传统的戏剧一直保持着活力。然而,古典文学的影响以及意大利和法国文学的渗透,使得英国的戏剧从另一方面获得了丰富的营养。英国戏剧在不断发展与完善的过程中,逐渐抛弃了传统戏剧中宗教

与道德说教的成分,也改造了古希腊罗马戏剧中的某些僵化和表面化的模式。到了伊丽莎白时期,英国的新型喜剧和悲剧都走向了全面成熟,取得了飞跃性发展,到达了鼎盛时期。

16 世纪的英国文学在整个欧洲文学发展史中占有十分重要的地位,尤其在诗歌和戏剧方面取得了辉煌的成就,出现了莎士比亚这样的世界文学大师,对当时的欧洲大陆文学以及后来整个欧洲文学的发展都产生了广泛而深远的影响。

第一节 散文和文学翻译

纵观整个英国文学的历史,这一时期的英国散文似乎显得并不十分重要,但事实上,它对英语语言走向成熟,对人文主义思想在英国得到广泛而深入的传播,奠定英语散文与小说的基础,都起到了不可忽视的作用。

1. 英语语言问题

英国人是伴随着对英语语言的争论进入 16 世纪的。有学者认为,人文主义思想的主潮直到 16 世纪初才逐渐进入英国,这与当时英语的不完善有一定关系。^① 当时在欧洲较为通用和流行的是法语和拉丁语,尤其是拉丁语,它长期以来未断绝与古罗马语的联系,在适应各种文学体裁和表现各种思想情感方面有较强的适应能力,词汇也十分丰富,尤其长于表现思想复杂,富于雄辩的文本,而英语在这个方面则显得不够成熟。此外,英语在当时还留有不少地方方言色彩,英语的标准化问题亟待解决。1476 年,卡克斯顿出版公司成立,对推行英语的标准化起到一定作用,然而,英语的发展仍旧较为缓慢。14、15 世纪,英国文学领域出现了乔叟的《坎特伯雷故事集》和托马斯·马洛礼的《亚瑟王之死》等重要作品。这些作品对当时英语的规范化与文学化起到了积极的推动作用。但是,此时的英语语言

① Murray Roston, *Sixteenth - Century English Literature*, MacMillan History of Literature (Hong Kong: The MacMillan Press LTD, 1982), p. 12.